Στις 24.11.2025, στην αίθουσα του Κοινοτικού Κέντρου της Ι.Κ. Αθηνών, έγινε η παρουσίαση του βιβλίου του Michael Frank «Εκατό Σάββατα» (εκδόσεις Ίκαρος, μετάφραση Σπύρος Κουλούρης) με θέμα την ιστορία της Ροδίτισσας Στέλλας Λεβή επιζήσασας του Αουσβιτς. Στα 102 της σήμερα, η Στέλλα Λεβή ζει στη Νέα Υόρκη και ήταν στα 92 της όταν άρχισε να διηγείται τη ζωή της στον Michael Frank το 2015 σε μία βαθιά ποιοτική διαδικασία αναπόλησης και κάθαρσης.

Την εκδήλωση και τους ομιλητές προλόγισε εκ μέρους του Κοινοτικού Κέντρου η κυρία Καίτη Αλμπάλα.

Για το βιβλίο μίλησε η ιστορικός Οντέτ Βαρών-Βασάρ, η οποία τοποθέτησε το βιβλίο στον αστερισμό των ομόλογων βιβλίων – μαρτυριών για το Ολοκαύτωμα, τονίζοντας τις ιδιαιτερότητες της μαρτυρίας της Στέλλας Λεβή, που δεν γράφει η ίδια αλλά απευθύνεται στο συνομιλητή της. Ο Μάικλ Φρανκ για 100 Σάββατα συναντούσε τη Στέλλα Λεβή καταγράφοντας τις αναμνήσεις της - άλλοτε νοσταλγικές, από την προπολεμική ζωή στην Τζουντερία της Ρόδου, άλλοτε τραγικές, από τα ναζιστικά στρατόπεδα, αλλά πάντοτε συναρπαστικές. Ιδιαίτερο ενδιαφέρον έχει και το τμήμα της μεταπολεμικής της ζωής, με τη μετανάστευση και την οριστική εγκατάσταση στις ΗΠΑ. Η Ο. Βαρών-Βασάρ τόνισε πως το βιβλίο αποτυπώνει τον στοχασμό μιας γυναίκας για πολλά καίρια ζητήματα και φωτίζει τη μακρά της διαδρομή που εκτυλίσσεται σε έναν αιώνα και δύο ηπείρους. Η παράλληλη προβολή φωτογραφιών, που επιμελήθηκε η ομιλήτρια, προσέδωσε αμεσότητα, συνδέοντας την αφήγηση με την πρωταγωνίστρια και τον συγγραφέα του βιβλίου.

Για τη μεθοδολογία του συγγραφέα και την ποιότητα του δεσμού του με την Στέλλα Λεβή, που αντικατοπτρίζεται στο βιβλίο, καθώς και για τη στρατοπεδική της εμπειρία μίλησε η ιστορικός Αλεξάνδρα Πατρικίου, επίκ. Καθηγήτρια του Πανεπιστήμιου Πατρών, με ειδίκευση στη διδασκαλία του Ολοκαυτώματος στην εκπαίδευση.
Από την πλευρά του, ο μεταφραστής της ελληνικής έκδοσης Σπύρος Κουλούρης μίλησε για το έργο της μετάφρασης, τονίζοντας ότι το βιβλίο αυτό και η ιστορία της Στέλλας, ο χαρακτήρας και η ψυχική της δύναμη, συνεπήραν και τον ίδιο, παρότι δεν είναι επαγγελματίας μεταφραστής. Το αποτέλεσμα της μετάφρασης είναι εξαιρετικό.

Το έντονο ενδιαφέρον του κοινού εκφράστηκε στην συζήτηση με την οποία ολοκληρώθηκε η εκδήλωση κατά την οποία μεταξύ άλλων τονίστηκε ότι το βιβλίο αποτελεί σημαντική προσθήκη στην ελληνόφωνη βιβλιογραφία καθώς είναι η πρώτη μαρτυρία στα ελληνικά για Ρόδο.

Phoca PDF

Phoca PDF